

Проблемы корейского общества сквозь призму современной художественной литературы

Мария Осетрова

PhD in Korean Studies (Yonsei University)

старший научный сотрудник

Центра корейских исследований Института Дальнего Востока РАН

доцент кафедры восточных языков

Московского государственного лингвистического университета (МГЛУ)

в рамках курса лекций «Актуальные вопросы Республики Корея»

5-19 декабря 2020, Институт Сечжона НИУ ВШЭ

Цель лекции:

- показать истоки формирования современной корейской литературы и объяснить её отличие от традиционной
- очертить круг наиболее важных общественных тем, волнующих сегодня корейских писателей, и представить основных авторов и их работы
- сориентировать, как и на каком материале можно продолжить знакомство с современной корейской литературой

О чём мы будем говорить:

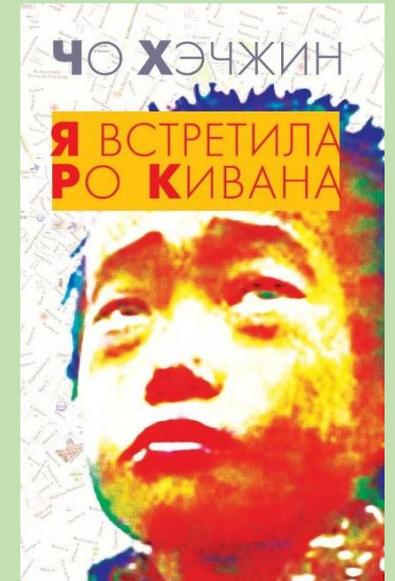
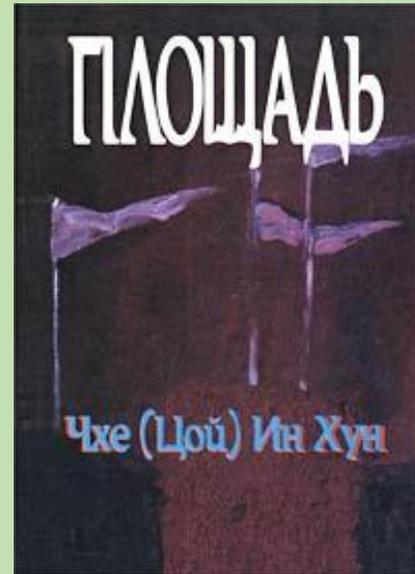
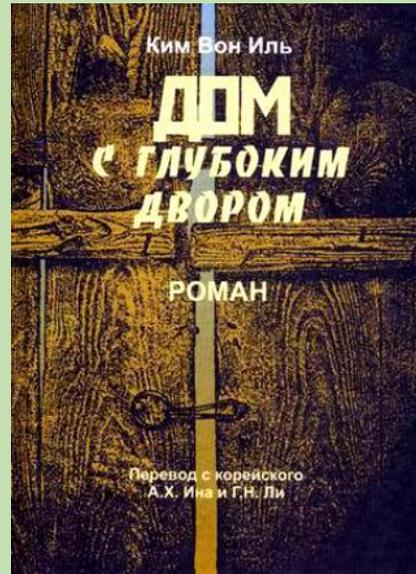
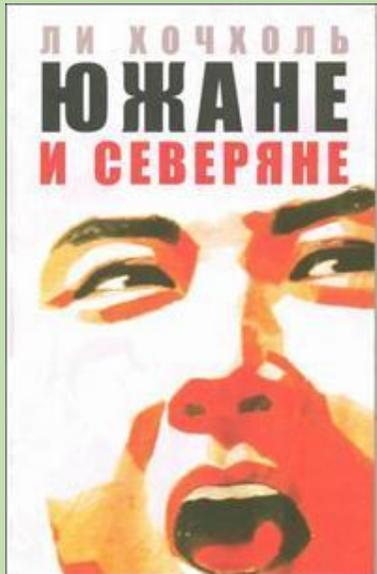
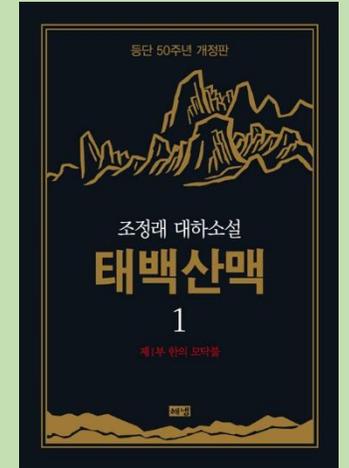
- истоки корейской современной литературной традиции
- магистральные темы корейских современных литературных произведений
 - тема разделённой нации (*пундан мунхак*)
 - столкновение старых и новых ценностей
 - голос женщин в корейской современной литературе
 - проблемы молодёжи
- стремление корейской литературы к мировому признанию
- корейская современная художественная литература в России
- что почитать дальше? (корейская современная литература в русских переводах и работы по корейской литературе на русском языке)
- Q&A

Немного истории

- Традиционная корейская литература уделяла основное внимание **моделям поведения людей и конфуцианским добродетелям** (преданность государю, почтительность к родителям, уважение к старшим, верность в дружбе и женское целомудрие). Главным, согласно конфуцианской традиции, было **поучение, нравственное наставление**
- серьёзная литература писалась мужчинами и для мужчин (дворян и знати). Язык литературы – классический китайский язык *ханмун*
- под влиянием западных идей в корейскую литературу вошли такие понятия, как **патриотизм, общественное благосостояние, свобода любви, демократическое равенство, страдания личности**
- с конца 19 века литература, написанная на родном языке, начинает выходить на передний план. Сначала в виде смешанного письма, а в дальнейшем уже исключительно на *хангыле*

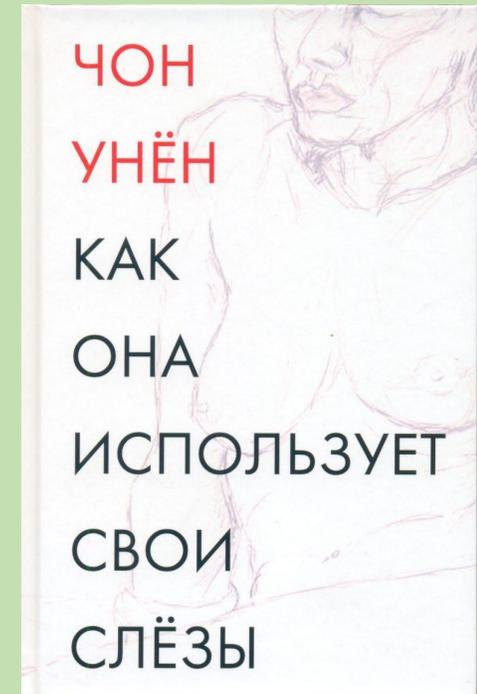
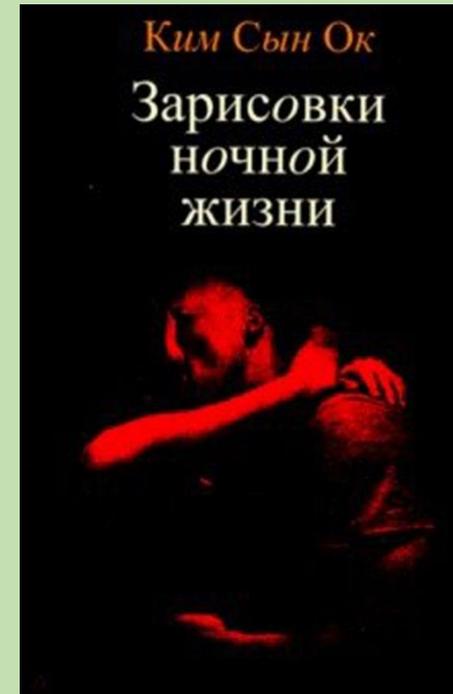
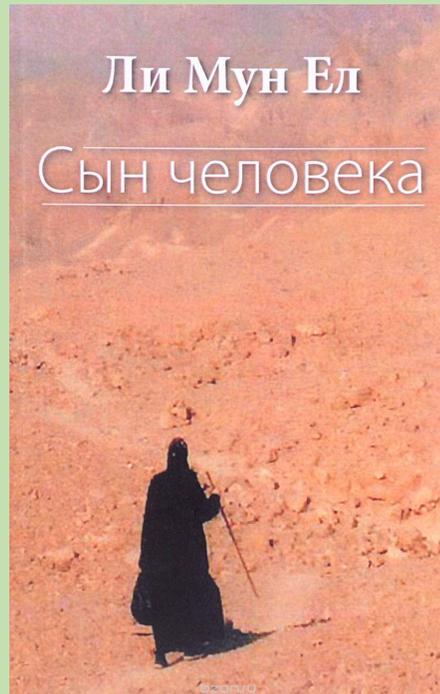
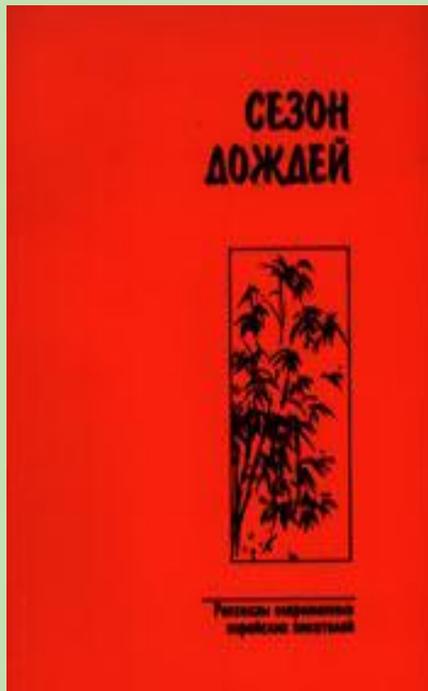
Тема разделённой нации (*пундан мунхак*)

- Разделение нации и Корейская война (1950-1953) были и остаются важнейшими темами современной корейской литературы
- *хан* – неизбывная тоска, горькая обида



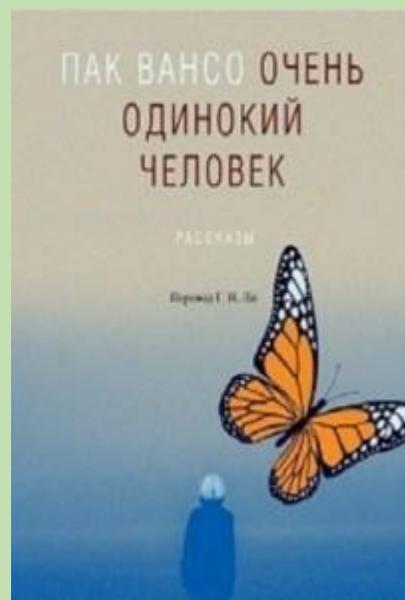
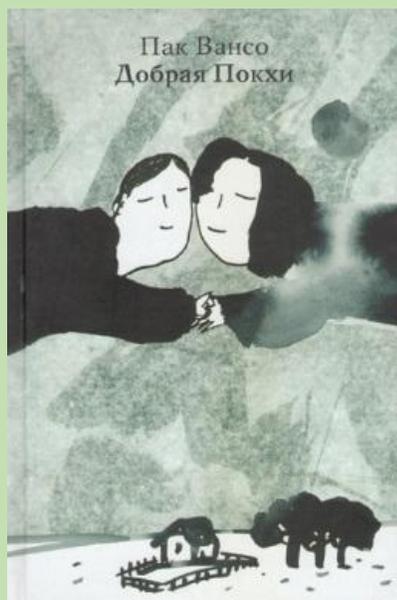
Столкновение старых и новых ценностей

- глубокая структурная перестройка во всех сферах жизни из-за стремительной индустриализации и демократизации, распространения идей консьюмеризма
- как следствие разрушение многих институтов традиционного общества
- постепенный отход от острых политических и идеологических тем в сторону исследования внутреннего мира человека; смещение фокуса от коллективного к частному



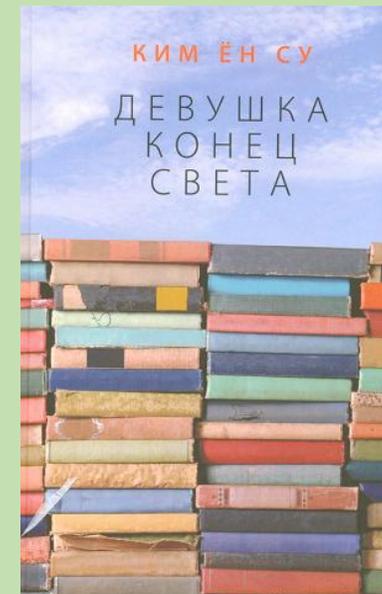
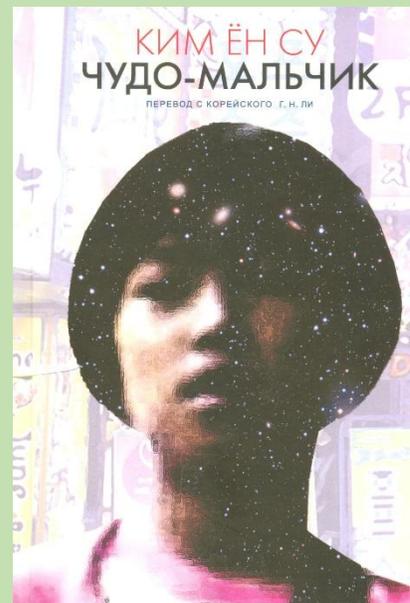
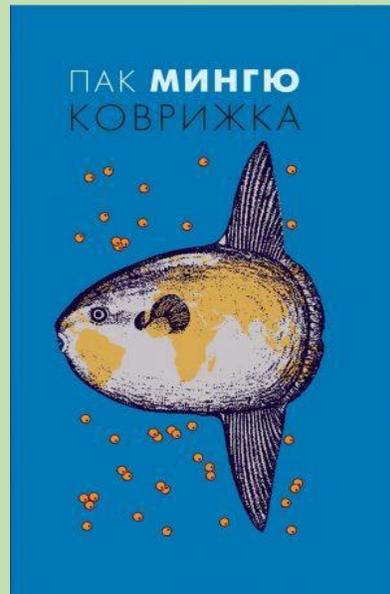
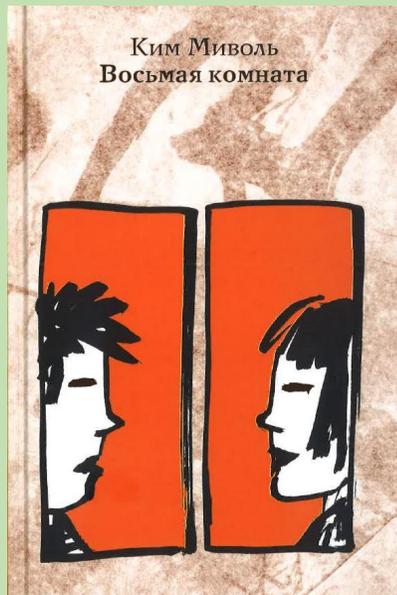
Голос женщин

- взгляд на историю страны глазами девочки и женщины
- семейные и гендерные проблемы
- трансформация роли женщины в корейском обществе



Проблемы молодёжи

- непомерная учебная нагрузка и туманность перспектив трудоустройства
- размышления, что есть истинный жизненный успех, истинные и ложные общественные ценности
- отказ от устоявшихся норм поведения, поиск своего смысла



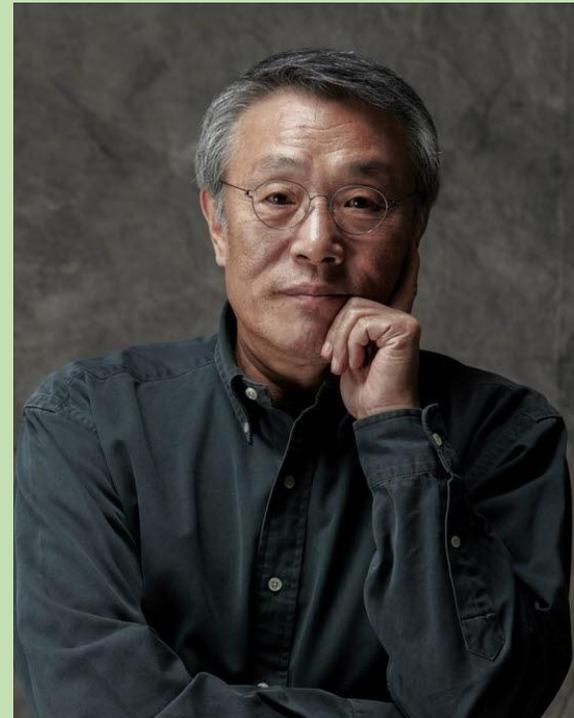
Стремление корейской литературы к мировому признанию

1996 г. – создание фонда переводов корейской литературы

2001 г. – реорганизация фонда в Институт перевода корейской литературы (Korean Literature Translation Institute (한국문학번역원))



Поэт **Ко Ын** (род. 1933) – корейский автор, наиболее часто называемый претендентом на Нобелевскую премию по литературе



Хван Согён (род. 1943)



Стремление корейской литературы к мировому признанию

Син Гёнсук

«Пожалуйста, позаботься о маме»

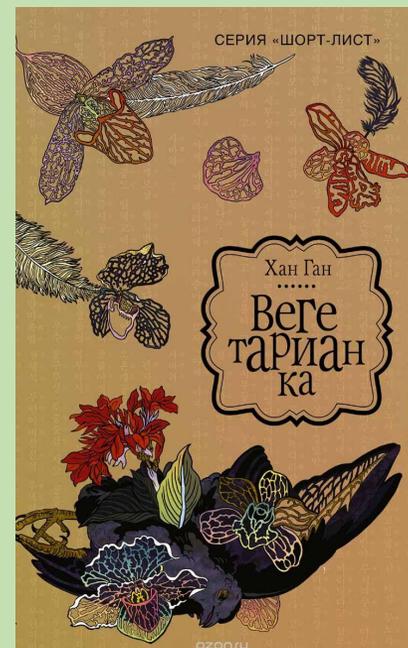
Man Asian Literary Prize (2011)



Хан Ган

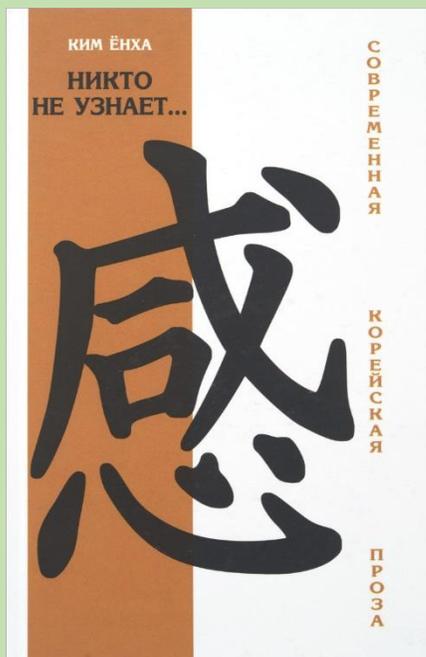
«Вегетарианка»

Man Booker International Prize (2016)



Стремление корейской литературы к мировому признанию

Постмодернистские романы **Ким Ёнха**



детский бестселлер
Хван Сонми

Чон Ючжон –
мастер
психологического
триллера

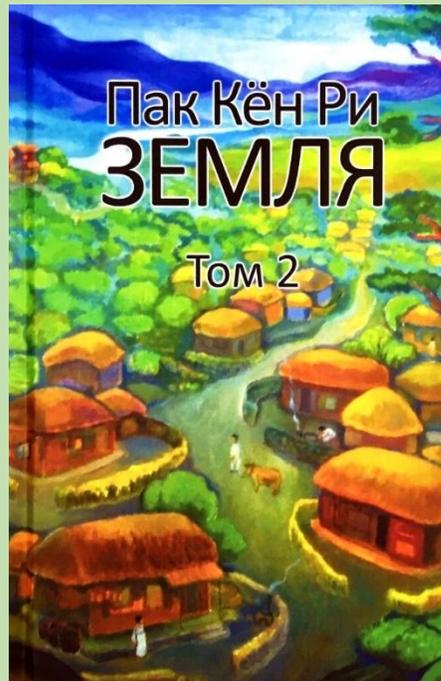


Корейская современная художественная литература в России



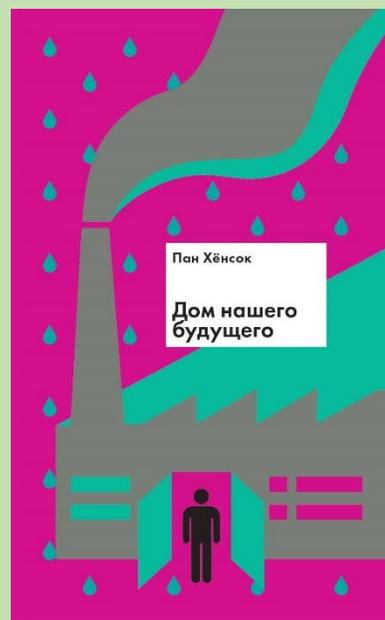
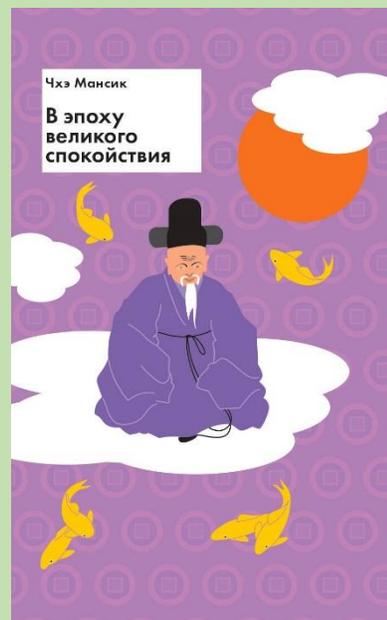
Корейская современная художественная литература в России

Писательница Пак Кённи (Пак Кён Ри) и её роман-эпопея «Земля»



Корейская современная художественная литература в России

- Республика Корея была почётным гостем на ММКЯ 2020 (2-6 сентябрь, Манеж)
- На ММКЯ 2020 был представлен совместный российско-корейский издательская серия 5+5

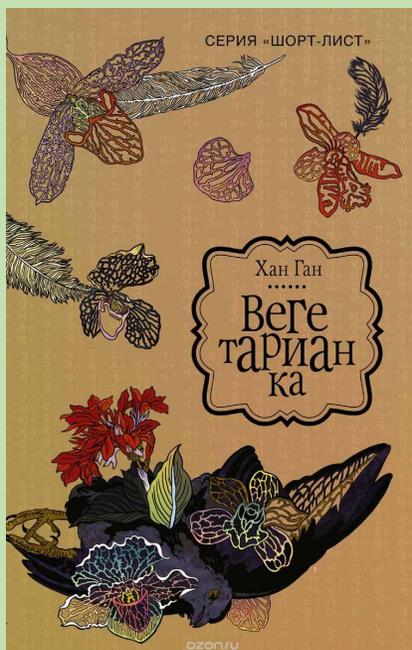


Корейская современная художественная литература в России

- появление корейских произведений в числе номинантов на российские литературные премии

«Вегетарианка» Хан Ган (2018, 2020)

«Тайная жизнь растений» Ли Сыну (2019)



Что почитать дальше?

- Солдатова М.В., Пак К.А. Современная литература Кореи: учебное пособие. – Владивосток: Из-во Дальневосточного ун-та, 2003.
- Цой И.В. Эволюция тем художественной литературы Республики Корея (1948 – 2018) // КНДР и РК — 70 лет. — М.: ИДВ РАН, 2018. С. 317-328.
- Осетрова М.Е. Ждать ли нам корейского бестселлера? журнал «Мосты» №4(44), 2014, С. 35-38.

- Санкт-Петербург – Сеул, журнал «Нева», №3, 2010
- Дерево с глубокими корнями: корейская литература, журнал «Иностранная литература» №11, 2016.

- www.ltikorea.or.kr – Literature Translation Institute of Korea
- <http://koreanliteraturenow.com> – ежеквартальный журнал о корейской современной литературе
- www.koreana.or.kr - журнал «Кореана: корейская культура и искусство», литературная секция каждого номера

Спасибо за внимание!
Читайте корейскую литературу!

m.e.osetrova@gmail.com